



Le kerit ketiv

Les tables entre sa (ses) main(s)

Dans ce passage de ki tissa apparait un kerit ktiv, c'est-à-dire un mot qui s'écrit d'une façon mais que l'on doit prononcer autrement. C'est un procédé utilisé par la Torah pour exprimer la polysémie d'un mot.

Les tables de la loi contiennent autant de commandements vis-à-vis du prochain que vis-à-vis de Dieu.

שמות ל"ב

טו ויפן וירד משה, מן-ההר, ושני לוחת העדות, בידו: לוחת, כתבים משני עבריהם-- מזה ומזה, הם כתבים. טז. והלוחת--מעשה אלהים, המה; והמכתב, מכתב אלהים הוא--חרות, על-הלוחת. יז וישמע יהושע את-קול העם, ברעה; ויאמר, אל-משה, קול מלחמה, במחנה. יח ויאמר, אין קול ענות גבורה, ואין קול, ענות חלושה; קול ענות, אנכי שמע. יט ויהי, כאשר קרב אל-המחנה, וירא את-העגל, ומחלת; ויחר-אף משה, וישלך מידו את-הלוחת, וישבר אתם, תחת ההר.

Exode, 32

¹⁵ Moïse redescendit de la montagne, les deux tables du Statut à la main, tables écrites sur leurs deux faces, d'un côté et de l'autre. ¹⁶ Et ces tables étaient l'ouvrage de Dieu; et ces caractères, gravés sur les tables, étaient des caractères divins. ¹⁷ Josué, entendant la clameur jubilante du peuple, dit à Moïse: "Des cris de guerre au camp!" ¹⁸ Moïse répondit: "Ce n'est point le bruit d'un chant de victoire, ce n'est point le cri annonçant une défaite; c'est une clameur affligeante que j'entends!" ¹⁹ Or, comme il approchait du camp, il aperçut le veau et les danses. Le courroux de Moïse s'alluma; il jeta de ses mains les tables et les brisa au pied de la montagne.

		ד	י
	ו	ד	י
ם	י	ד	י
	י	ד	י
ו	י	ד	י

Source : www.sefarim.fr et Tamar Schwartz